

عروض وتقييم المراجع

معجم مصطلحات الكمبيوتر والانترنت والمعلوماتية :



إنجليزي - فرنسي - عربي

المكتبات والأرشيفات الرقمية: التخطيط والبناء والإتاحة



دليل المكتبات المصرية العامة والمتخصصة والاكاديمية



القاموس الهندسي والتكنولوجي المصوّر: إنجليزي - عربي /



عربي - إنجليزي

المرأة في الكتابات والإبداعات المصرية



الإشراف

التحرير

أ.د. عايذة نصير

د. فايقه حسن

مكتبات وتكنولوجيا التعلم

قسم المكتبات والوثائق والمعلومات

الجامعة الأمريكية بالقاهرة

كلية الآداب - جامعة القاهرة

معجم مصطلحات الكمبيوتر والانترنت والمعلوماتية

إنجليزي - فرنسي - عربي

بدوى، شريف فهمى.

معجم مصطلحات الكمبيوتر والانترنت والمعلوماتية: إنجليزي - فرنسي - عربي / شريف فهمى بدوى. - القاهرة: دار الكتاب المصرى، ٢٠٠٧ [صح ٢٠٠٦] ٥٦٠ [١٦] ص: أفض: ٢٤ سم.

تدمك ٩-٧٣٧-٢٣٨-٩٧٧

عرض وتقييم
أ. فيفيان محمد عبد السمیع
مدير عام مركز الخدمات الببليوجرافية
والحساب العلمی بدار الكتب القومية

ترتيب المعجم من اليسار إلى اليمين، إلا أن صفحة الغلاف اليسرى، وصفحة العنوان اليسرى قد كتبتا باللغة العربية، بينما صفحة الغلاف اليمنى، وصفحة العنوان اليمنى خصصتا للغة الإنجليزية.

وقد لوحظ أنه فى الحرف «A» والجزء الأول من الحرف «B» قد كتبت المصطلحات باللون الأحمر، أما الشرح أو التوضيح فقد كتب باللون الأسود، بينما باقى الأحرف، فقد تم كتابة المصطلحات، والشرح بنفس اللون، وهو اللون الأسود، مما يدل على أن المرجع قد تمت طباعته على مرحلتين أو فى مكانين مختلفين ثم تم تجميعه.

وقد قام على إعداد هذا المعجم، الدكتور شريف فهمى بدوى، عضو أكاديمية البحث

العمل الذى بين أيدينا هو الطبعة الأولى من معجم مصطلحات الكمبيوتر والانترنت والمعلوماتية، صادر عن دار الكتاب المصرى بالقاهرة، وبالرغم من حصوله على رقم الإبداع فى عام ٢٠٠٢ إلا أنه لم يتم نشره إلا فى عام ٢٠٠٦، حيث تواجد فى قائمة مطبوعات تلك الدار، والتى صدرت فى ٢٠٠٦، وتم الإعلان عنها فى العدد الثالث عشر فى مجلة الفهرست، بينما ذكر فى بيان النشر بهذا المعجم أن الطبعة الأولى ١٤٢٧ هـ - ٢٠٠٧ م، كما أنه وضع فى مقدمة المعجم (القاهرة عام ٢٠٠٥). والمعجم يتناول مصطلحات الكمبيوتر والانترنت والمعلوماتية باللغة الإنجليزية ويضع فى مقابلها المرادف باللغة العربية، ومرادف آخر باللغة الفرنسية، وبالرغم من أن أساس المصطلحات هنا هى اللغة الإنجليزية، وأنه تم

ويحمل المعجم بين جنباته ٤٧٧٣ مصطلحاً علمياً في مجال الكمبيوتر والإنترنت والمعلوماتية، وأن كانت أغلب المصطلحات الموجودة بهذا المعجم تختص بالكمبيوتر والشبكات، والإنترنت، ولم تتناول المعلوماتية إلا من جانب البرمجيات وحزم البرامج والتراخيص الخاصة بالبرمجيات، وليس علم المعلومات.

ومن الواضح أن المصطلحات العلمية الموجودة بذلك المرجع هي المصطلحات التي ظهرت منذ نشأة هذا المجال، وحتى عام ٢٠٠٥، وهو تاريخ كتابة مقدمة هذا المرجع.

وقد تم ترتيب هذا المعجم على أساس الترتيب الهجائي للمصطلحات باللغة الإنجليزية؛ فقد قسم المعجم إلى أقسام كل قسم منها يختص بحرف من حروف اللغة الإنجليزية؛ حيث بدأت هذه الأقسام بالحرف «A»، وانتهت بالحرف «Z»؛ ورتبت الكلمات ترتيباً هجائياً تحت كل حرف، ويقال له في الجهة الأخرى المعنى باللغة العربية، وكلاهما بالبنط الأسود، ثم أسفل المصطلح باللغة الإنجليزية، ثم وضع المصطلح باللغة الفرنسية بالبنط العادي المائل، وبعض المصطلحات التي تكون بحاجة إلى توضيح يضع لها تعريفاً موجزاً لا يتجاوز عدة سطور.

كما اتبع متن المعجم بكشافين أحدهما باللغة العربية، والآخر باللغة الفرنسية، وقد رتب كل منهما ترتيباً هجائياً، وأمام كل مصطلح الرقم الذي يحيله إلى أصل الكلمة في اللغة الإنجليزية، وكان يفضل أن يضاف رقم الصفحة بجوار رقم المصطلح لتسهيل في الوصول إلى المعلومة بسرعة أكثر.

العلمي، وهو من مواليد الإسكندرية في عام ١٩٤٧، وهو حاصل على دكتوراه الفلسفة في العلوم من كلية العلوم جامعة الإسكندرية - كما أنه باحث وعضو مجلس إدارة المعهد القومي لعلوم البحار بأكاديمية البحث العلمي سابقاً، ومدير إقليمي لشركة سايك المتخصصة في مجال الراتنج التي تلتزم بالإشعاع، وهو عضو الجمعية الأمريكية لعلوم البحار والبحيرات، وعضو الجمعية الدولية للبحيرات مرتفعة الملوحة.

ومن أهم أعماله السابقة :-

١- معجم المصطلحات الطبية / فيلون نوبل (مؤلف مشارك) .

٢- معجم مصطلحات البيولوجيا - ٢٠٠١ .

مستعينا بالخبرات بمجمع اللغة العربية، وهيئات التدريس في الجامعات، وبعض قوائم المصطلحات (Glossary)، والتي وضعها بعض الباحثين الفرادى في نهاية كتبهم وأبحاثهم ؛ وقد نشر هذا المرجع من خلال الدار المصرية للطباعة والنشر والتوزيع بالقاهرة، وهي من كبريات دور النشر في الوطن العربى .

ويضم هذا المرجع المصطلحات الخاصة بكل من مجالات الكمبيوتر والإنترنت والمعلوماتية، ومصطلحات أخرى مرتبطة بهذه المجالات، وذلك بكل من اللغة الإنجليزية، والعربية، والفرنسية، وهذه المصطلحات لا ترتبط بمكان معين، فهي مصطلحات عالمية، تتم ترجمتها أو تعريبها، أو نقل صوتي للحروف بالعربية.

جاءت في مقدمة المعجم أنه تم الرجوع إلى بعض الهيئات كمجمع اللغة العربية، وهيئات التدريس بالجامعات، وبعض الباحثين فرادى الذين حرصوا على تذييل كتبهم بقائمة من المصطلحات العلمية، كما ذكر أنه هناك اختلاف ملحوظ في ترجمة العديد من المصطلحات الأجنبية التي أضحت شائعة بين المهتمين، وأصبح على طالب العلم في البلاد العربية أن يختار منها ما يساعده على التعبير باللغة العربية.

وعموماً يمكن الاستفادة من هذا المرجع في حالات قراءة الكتب المعربة، وأوراق العمل المكتوبة باللغة العربية، لكي يتمكن القارئ من الرجوع لأصل الكلمة الإنجليزية، وإذا تعذر عليه فهم ما هو مكتوب بالعربية.

وينصح باستخدام هذا المرجع في مراكز المعلومات التابعة للوزارات والهيئات والمؤسسات، وكذلك المكتبات المركزية بالجامعات، ومكتبات الكليات العملية المتخصصة ككليات الهندسة والعلوم والحاسبات والمعلومات.

كما اشتمل المعجم على أشكال ورسوم توضيحية، وجداول لتوضيح المعلومة، وقد تم وضعها في نهاية متن العمل، وقبل الفهارس العربية والفرنسية.

بالنسبة للأشكال والرسوم، وجداول، تجاهل معد العمل اللغة الفرنسية، كما أنه لم يضع المعنى العربي أمام الأيقونات الشائعة، كما تجاهل المعنى العربي داخل الجدول، وقد اكتفى باللغة الإنجليزية.

ويقع هذا المعجم في مجلد واحد من القطع المتوسط ٢٤×١٦ سم وهو يضم ٥٦٠ ص إلى جانب ١٦ ص غير مرقمة، مصنوعة من الورق المصقول، والملون، وضعت بها الأشكال والرسومات وجداول.

وقد تم تسجيل وحدات المعلومات بالصفحة كاملة وليست على عمودين كما هو متبع بأغلبية المعاجم - وهو أقرب في طريقة تنظيمه وطباعة بمعجم مصطلحات الرياضيات والفيزياء الذي قد أصدرته وزارة التربية والتعليم في السبعينيات - والطباعة واضحة، والورق فاخر، والمعجم تم تجليده بغلاف مقوى «Hard Cover»، وقد وضع عليه غلاف خارجي من الورق المصقول «Dust Cover».